

IC

CLASSIFICATION

INTERNATIONAL

Devoted to Concept Theory  
Systematic Terminology &  
Organization of Knowledge

**Language and Language Technology**

**Dynamic Indexing for the  
Analysis of Literary Text**

**On the Classification of  
Fiction Literature**

**Consistency Rules and  
Triggers for Thesauri**

**The ISCCR Conference**

INDEKS - Verlag, Frankfurt  
ISSN 0340-0050 Int.Class.  
Vol. 18 (1991) No. 4

# Contents

## Editorial

Knowledge Organization, Language and Literature ..... 195

## Articles

Zimmermann, H.H.: Language and language technology ..... 196

Weiss, H.: Dynamic indexing for the analysis of literary text ..... 200

Beck, H.: Zur Klassifikation der Belletristik  
(On the classification of fiction literature) ..... 205

Fischer, D.H.: Consistency rules and triggers for thesauri ..... 212

## Reports and Communications

Arrigoni, M.: Towards the construction of a thesaurus  
on the Italian business history ..... 225

U.K. CRG 282 ..... 226

International Symposium on Terminology Teaching  
and Training, Granada, 24-25 June 1991 ..... 226

MicroMATER and the General Terminological Record Format .... 226

Terminology in Advanced Microcomputer Applications ..... 226

Ordinal Data Analysis ..... 245

## ISKO News 7

Advances in Knowledge Organization, 3 ..... 227

Petrov, P.: KOTA'91 at Varna: Interdisciplinary look  
at knowledge organization and terminology ..... 227

German ISKO-Chapter Conference 1991 ..... 228

2nd International ISKO Conference, Madras, 26-28 Aug.92 ..... 228

A change in the ISKO Scientific Advisory Council ..... 228

## FID/CR News 30

Williamson, N.: The ISCCR Conference ..... 229

## Book Reviews

(1) Agger, St., Jenson, H.: The Book House. - (2) Goodstein, L.P.,  
Pejtersen, A.M.: The Book House: System functionality and  
evaluation. - (3) Pejtersen, A.M.: The Book House: Modelling  
user's needs and search strategies as a basis for system design.  
(C.Beghtol) ..... 233

Union des Associations Internationales: Encyclopedia of  
World Problems and Human Potential. (Ju.Schreider) ..... 235

Comaromi, J.P., Satija, M.P.: Exercises in the 20th edition of the  
Dewey Decimal Classification. (J.Friis-Hansen) ..... 238

Holley, R.P.(Ed.): Subject control in online catalogs (W.Gödert) .... 238

Smith, L.C.(Ed.): Questions and answers: strategies for using the  
electronic reference collection. (O.Oberhauser) ..... 240

Beispielsammlung zu den Regeln für den Schlagwortkatalog.  
(Collection of examples concerning the Rules for the Subject  
Catalogue, RSWK) (W.Bies) ..... 241

Barth, E.M., Wiche, R.T.P.: Problems, functions and semantic  
roles. A pragmatists' analysis of Montague's theory of sentence  
meaning. (J.Dietze) ..... 244

Classification Literature 18(1991)No.3 ..... 246

## INTERNATIONAL CLASSIFICATION

Devoted to Concept Theory, Systematic Terminology, and  
Organization of Knowledge

The journal is the organ of the INTERNATIONAL  
SOCIETY FOR KNOWLEDGE ORGANIZATION  
(General Secretariat: Woogstr. 36a, D-6000 Frankfurt 50)

### Editors

Dr. Ingetraut DAHLBERG (Editor-In-Chief),  
Woogstr.36a, D-6000 Frankfurt 50

Dr. Robert FUGMANN, Alte Poststr.13, D-6270 Idstein

Prof. Jean M. PERREAULT, The Library, Univ. of Alaba-  
ma at Huntsville, P.O. Box 2600, Huntsville, AL 35807, USA

### Consulting Editors

Mr. Kenneth BAKEWELL, Liverpool Polytechnic, School  
of Inform. Sci. & Technol., 79 Tithebarn Street, Liverpool,  
L2 2ER, U.K.

Prof. Pauline A. COCHRANE, c/o U.S.A.I.D., USA Em-  
bassy, 210, Galle Road, Colombo 3, Sri Lanka

Mme. Nathalie DUSOULIER, Inst. de l'Inform. Science et  
Techn., Chateau de Montet, F-54500 Vandoeuvre, Nancy,  
France

Mr. Douglas FOSKETT, 1, Dale Side, Gerrards Cross,  
Bucks. SL9 7JF, U.K.

Mr. Jens B. FRIIS-HANSEN, Hoesterkoevej 7, DK-2970  
Hoersholm, Denmark

Mr. Alan GILCHRIST, 38 Ship Street, Brighton BN1 1AB,  
U.K.

Prof. Wilfried GÖDERT, FHBD, Claudiusstr.1, D-5000  
Köln

Dr. M.A. GOPINATH, DRTC, Indian Statistical Inst., 8th  
Mile, Mysore Road, R.V. College P.O., Bangalore-560059,  
India

Prof. Eric de GROLIER, ISSC, 1, rue Miollis, F-75015  
Paris, France

Prof. Dr. Josef HÖLZL, Inst. f. Techn. u. Warenwirtschaft,  
Wirtschaftsuniv., Franz-Klein-Gasse 1, A-1190 Wien

Prof. Krishan KUMAR, Dept. of Libr. & Inform. Sci.,  
Univ. of Delhi, Delhi-110 007, India

Prof. Yukio NAKAMURA, 14-8, Nisikata-1, Bunkyo-ku,  
Tokyo 113, Japan

Mr. Peter PAULSON, Forest Press OCLC, 85 Watervliet  
Ave., Albany, NY, 12206, USA

Drs. Gerhard J.A. RIESTHUIS, Universiteitsbibliotheek,  
Singel 425, NL-1012 WP Amsterdam, Netherlands

Mr. Loll ROLLING, CEC, Dir. XIII, Jean-Monnet Centre,  
Kirchberg, LU-Luxembourg

Dr. Winfried SCHMITZ-ESSER, Oderfelderstr.13, D-  
2000 Hamburg 13

Prof. Dr. Eugeniusz SCIBOR, IINTE, Broniewskiego 83-  
157, PL-01-876 Warszawa, Poland

Dr. Otto SECHSER, In der Ey 37, CH-8047 Zürich, Swit-  
zerland

Prof. Dr. Dagobert SOERGEL, College of Libr. &  
Inform. Serv., University of Maryland, College Park, MD,  
20742, USA

Dr. Edouard SUKIASYAN, Lenin State Library of the  
USSR, Pr. Kalinina 3, Moskva 10100, USSR

Prof. Nancy WILLIAMSON, Fac. of Libr. & Inform. Sci.,  
140 St. George Str., Toronto M5S 1A1, Canada

---

UDC 025.4 + 168 + 001.4(05)

## INTERNATIONAL CLASSIFICATION

Devoted to Concept Theory, Systematic Terminology, and Organization of Knowledge

*Editors:* Dr. I. Dahlberg, Frankfurt; Dr. R. Fugmann, Idstein, Prof. J. M. Perreault, Huntsville, AL, USA.

*Editorial Office:* c/o Dr. I. Dahlberg, Woogstr. 36a, D-6000 Frankfurt 50. Tel. 059-52 36 90, FAX: 069-52 05 66

*Issue frequency:* 4x/ann. *Annual subscription rates:* Institutions per volume DM 94.-, Individuals per volume 20% less, if directly ordered from INDEKS Verlag. Single issues: DM 28.- Back issues available, ask for special offer. Subscription included in membership fee for members of the International Society for Knowledge Organization (ISKO). MwSt (domestic only) and postage are not included; for Air Mail delivery an additional DM 4.- per issue is required.

*Advertising rates:* Advertising rate card No. 2. Advertising fact sheet with details of mechanical requirements and closing date available upon request.

*Publisher:* INDEKS Verlag, Woogstr. 36a, D-6000 Frankfurt 50, Tel. 069-52 36 90; FAX 069-52 05 66.

Bank Account Nos: INDEKS Verlag, Postgiro-Konto Frankfurt No. 151208-608 (BLZ 500 100 60). Frankfurter Sparkasse No. 852082 (BLZ 500 502 01)

All Rights reserved. Printed in the Federal Republic of Germany 1991 by Druckerei H. Guntrum II KG. PF 180, D-6408 Schlitz/Hessen.

---

# Contents page

Vol. 18(1991) No. 4

Zimmermann, H.H.: **Language and Language Technology.** To Alfred Hoppe on his 80th birthday.

Int. Classif. 18(1991) No. 4, p. 196-199, 6 refs.

In Language Technology, theoretical concepts have to be matched with practical limits and possibilities. It is explained that there are low-level fields like spelling check, automatic hyphenation or free text indexing where word based techniques can play a considerable part even without integrating syntactic or semantic analysis. On the other hand it is claimed that, without the integration of syntactico-semantic features and world knowledge, higher sophisticated tools like machine translation (not to speak of speech recognition) will not reach a functionally acceptable level. The work and the semantically based theory of A. Hoppe is compared with these considerations and it is shown that his conception as well as the practical results can be of extreme usability for high quality language technology development.

(Author)

---

Weiss, H.: **Dynamic indexing for the analysis of literary text.** Int. Classif. 18(1991) No. 4, p. 200-204

The article demonstrates theory and implementation of a dynamic indexing procedure for the analysis of a classic literary text (here the works of Sh. Y. Agnon). The three guiding principles for this procedure are: 1) *dynamic*, meaning the possibility to change data bases and improve them while reading, 2) *rapid access*, which is provided by multi-referencing channels leading to a specific point which is actually analyzed, 3) *maneuverability* of information into deductive and inductive channels, meaning *navigation* from text outside to a reference "inside" or from reference outside to the given text.

(Author)

Beck, H.: **Zur Klassifikation der Belletristik** (On the classification of fiction literature)

Int. Classif. 18(1991) No. 4, p. 205 -211, 11 refs.

In the classification of fiction literature in public libraries its presentation on shelves and its depth analysis in card files or selective bibliographies should supplement each other. In the article some less known traditions in the English-language area of thematical classification schemes in Germany of the twenties and since World War II are investigated. Concludingly some principles in the form of theses are stated which should be observed in the subject analysis of fiction literature in order to be able to meet fully the multiplicity of readers' requests.

(Author, transl.)

---

Fischer, D.H.: **Consistency rules and triggers for thesauri.** Int. Classif. 18(1991) No. 4, p. 212-225, 11 refs.

From the point of view of an object-oriented knowledge representation language, desirable control functions for thesauri are discussed in relation to a recently published catalogue. The background of this systems-analytical examination is an experiment in prototyping a thesaurus maintenance system for an existing thesaurus using general purpose object-oriented tools.

(Author)

This contents page may be reproduced without charge.

### Scope

The more scientific data are generated in the impetuous present times, the more ordering energy needs to be expended to control these data in a retrievable fashion. With the abundance of knowledge now available the questions of new solutions to the ordering problem and thus of improved classification systems, methods and procedures have acquired unforeseen significance. For many years now they have been in the focus of interest of information scientists the world over.

Until recently, the special literature relevant to classification was published in piecemeal fashion, scattered over the numerous technical journals serving the experts of the various fields, such as

philosophy and science of science  
 science policy and science organization  
 mathematics, statistics, and computer science  
 library and information science  
 archivistics and museology  
 journalism and communication science  
 industrial products and commodity science  
 terminology, lexicography and linguistics

Beginning 1974, INTERNATIONAL CLASSIFICATION has been serving as a common platform for the discussion of both theoretical background questions and practical application problems in many areas of concern. In each issue experts from many countries comment on questions of an adequate structuring and construction of ordering systems and on the problems of their use in opening the information contents of new literature, of data collections and survey, of tabular works and of other objects of scientific interest. Their contributions have been concerned with

- (1) clarifying the theoretical foundations (general ordering theory, science theoretical bases of classification, data analysis and reduction)
- (2) describing practical operations connected with numerical taxonomy/classification, as well as applications of classification systems and thesauri, manual and machine indexing
- (3) tracing the history of classification knowledge and methodology
- (4) discussing questions of education and training in classification
- (5) concerning themselves with the problems of terminology in general and with respect to special fields.

### Instructions for Authors

*Manuscripts* may be submitted in either English, German or French to the editor-in-chief in two sets (the original and one copy) typed in double space, comprising between 1500 to 3000 words. They should be accompanied by an English indicative abstract of 100-200 words. The contributions are refereed.

*Criteria for acceptance* will be appropriateness to the field of the journal (see Scope and Aims) taking into account the merit of the content and its presentation. Papers are accepted with the understanding that they have not been published, submitted or accepted for publication elsewhere and that, if the work received official sponsorship, it has been duly released for publication. Authors will usually be notified within 6 to 10 weeks. Unless specifically requested, manuscripts or illustrations will not be returned.

*The text of the contributions* should be structured by subheadings; it should contain (a) an introduction, stating the purpose, (b) a description of materials and methods in sufficient detail, (c) information on results or systems developed, and (d) a conclusion on and/or summarization.

*References* should be listed at the end of the paper with the numbers in brackets referring to such numbers in brackets within the text part.

*Additional notes* should be indicated in the text by lifted single numbers behind a word and equally collected with their texts at the end of the paper under the heading *Notes*.

*Journal References* should contain the names and initials of all authors, full titles of the publication, abbreviation of the

### Aims

Thus, INTERNATIONAL CLASSIFICATION is meant to be a programme for the improvement of classification methods and processes, a forum for discussion for all those interested in the organization of knowledge on a universal or a subject-field scale, using concept analytical and/or concept-synthetical approaches as well as numerical procedures and comprising also the intellectual and automatic compilation and use of classification systems and thesauri in all fields of knowledge, with special attention being given to the problems of terminology.

INTERNATIONAL CLASSIFICATION publishes original articles, reports on conferences and similar communications, the Newsletters of the International Society for Knowledge Organization (ISKO News) and the Committee on Classification Research of the International Federation for Information and Documentation (FID/CR News) as well as book reviews, letters to the editor, and an extensive annotated bibliography of recent classification and indexing literature, covering now some 500 items in each issue.

INTERNATIONAL CLASSIFICATION should therefore be available at every university and research library of every country, at every information center, at colleges and schools of library and information science, in the hands of everybody interested in the fields mentioned above and thus also at every office for updating information on any topic related to the problems of order in our information-flooded times.

INTERNATIONAL CLASSIFICATION was founded in 1973 by an international group of scholars with a consulting board of editors representing the world's regions, the special classification fields, and the subject areas involved. From 1974-1980 IC was published by K.G.Saur Verlag, München. Back issues of 1978-1990 are available from INDEKS Verlag, too. (The 10 volumes of 1978-1987 are offered now at the highly reduced price of DM 350.-).

As of 1989, INTERNATIONAL CLASSIFICATION has become the official organ of the INTERNATIONAL SOCIETY FOR KNOWLEDGE ORGANIZATION (ISKO) and is included for every ISKO-member, personal or institutional in the membership fee (DM 50.-/DM100.-).

*Rates:* From 1990 on for 4 issues/ann. (including indexes) DM 94.- + postage (DM 6.-). For air mail delivery add DM 4.- per issue. Membership rates see above. - INDEKS Verlag, Woogstr.36a, D-6000 Frankfurt 50.

journal according to the ISO Standard 4, volume number, year of publication in brackets, issue number and first and last page numbers. *Monograph References* should give the name(s) of the author(s), full title, edition, place of publication, publisher, year and the number of pages.

*Examples:* Mater, E.: Human intelligence as a precondition for the machine processing of knowledge. *Int. Classif.* 15(1988)No.3, p.125-132

Hunter, E.J.: *Classification made simple*. Aldershot, GB: Gower 1988. 115p.

*Illustrations* should be restricted to the necessary minimum.

*Graphs and diagrams* should be supplied as black and white drawings suitable to reproduction. *Half-tone illustrations* should be sharp, well-contrasted glossy prints. Illustrations should be numbered lightly with a soft pencil on the back. Numbered legends should be attached on a separate sheet.

*Tables* should be typed double-spaced on a separate sheet, contain a number and a title at the top and be cited in the text. Each column should have a heading.

Authors shall receive 25 reprints of their papers free of charge. Additional reprints may be ordered.

*Corrections in galley proof* exceeding 10% of the typesetting costs will be charged to the author.

*Contributions on micro flexible discs* are welcome if delivered in DOS compatible standard software such as Word (DOS or Windows), WordStar, Word Perfect, Euroscript, Multimate, In\*vision, DCA/RFT-files or plain ASCII code - our standard is Word (Windows) and Pagemaker.